Talbiet

Il-Kummissjoni titlob li l-Qorti tal-Ġustizzja jogħġobha:

— tiddikjara li r-Repubblika Taljana, billi ma adottatx il-miżuri kollha neċessarji biex tikkonforma ruħha mas-sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja tas-6 ta' Ottubru 2011 fil-Kawża C-302/09, dwar l-irkupru mingħand il-benefiċjarji ta' għajnuna ddikjarata illegali u inkompatibbli mas-suq komuni skont id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2000/394/KE, tal-25 ta' Novembru 1999, dwar il-miżuri ta' għajnuna favur impriżi li jinsabu fit-territorju ta' Venezia u ta' Chioggia ([1]), naqset milli twettaq l-obbligi tagħha taħt din id-deċiżjoni u taħt l-Artikolu 260 TFUE;

— tordna lir-Repubblika Taljana tħallas lill-Kummissjoni somma f'daqqa li l-ammont tagħha jirriżulta mill-multiplikazzjoni ta' ammont ta' kuljum li jammonta għal EUR 24 578,4 bin-numru ta' jiem ta' persistenza tal-ksur mill-jum ta' deċiżjoni tas-sentenza fil-Kawża C-302/09 sad-data li fiha tingħata s-sentenza ta' din il-kawża;

— tordna lir-Repubblika Taljana tħallas lill-Kummissjoni penalità fuq bażi ta' sitt xhur, iffissata mill-Kummissjoni mis-sitt xhur wara d-data tas-sentenza mogħtija f'din il-kawża billi tiġi mmultiplikata l-penalità ta' kuljum ta' EUR 187 264 għal kull jum bi 182,50 u bil-perċentwal ta' għajnuna li għad trid tiġi rkuprata fl-aħħar tas-sitt xhur marbuta mal-ammont ta' għajnuna li għad trid tiġi rkuprata sal-mument li fih il-Qorti tal-Ġustizzja tiddeċiedi s-sentenza tagħha f'din il-kawża;

— tikkundanna lir-Repubblika Taljana għall-ispejjeż.

Motivi u argumenti prinċipali

Ir-Repubblika Taljana ma adottatx il-miżuri kollha neċessarji għall-irkupru tal-għajnuna ddikjarata illegali u inkompatibbli mid-deċiżjonijiet, kif mitlub mis-sentenza mogħtija fil-Kawża C-302/09, inkwantu, kważi tliet snin wara s-sentenza dikjaratorja,(għall-inqas) EUR 33 032 000 għad iridu jiġu rkuprati mingħand 99 benefiċjarju, jiġifieri kważi 70 % tal-ammont li għandu jiġi rkuprat.

Fil-fatt, minkejja l-introduzzjoni, wara s-sentenza dikjaratorja, ta' miżuri regolatorji addizzjonali, parti kbira tal-għajnuna għad trid tiġi rkuprata u l-ebda progress sinjifikattiv ma ġie rreġistrat f'dan ir-rigward.

Konsegwentement, għandu jiġi kkonstatat li r-Repubblika Taljana ma implementatx is-sentenza dikjaratorja ta' ksur.

([1]) Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2000/394/KE, tal-25 ta' Novembru 1999, dwar il-miżuri ta' għajnuna favur impriżi li jinsabu fit-territorju ta' Venezia u ta' Chioggia previsti mill-Liġijiet Nru 30/1997 u Nru 206/1995, li jistabbilixxu tnaqqis fl-imposti soċjali [innotifikata taħt in-Nru° C(1999) 4268] (Test b'rilevanza għaż-ŻEE) (ĠU L 50, p. 50).

Talba għal deċiżjoni preliminari mressqa mill-Krajský soud v Praze (Ir-Repubblika Ċeka) fis-7 ta' Awwissu 2014 – Ernst Georg Radlinger u Helena Radlingerová vs FINWAY a.s.

(Kawża C-377/14)

(2014/C 395/28)

Lingwa tal-kawża: iċ-Ċek

Qorti tar-rinviju

Krajský soud v Praze

Partijiet fil-kawża prinċipali

Rikorrenti: Ernst Georg Radlinger, Helena Radlingerová

Konvenuta: FINWAY a.s.

Domandi preliminari

1) L-Artikolu 7(1) tad-Direttiva tal-Kunsill 93/13/KEE ([1]), tal-5 ta' April 1993, dwar klawżoli inġusti f'kuntratti mal-konsumatur (iktar 'il quddiem id-"Direttiva 93/13") u l-Artikolu 22(2) tad-Direttiva 2008/48/KE ([2]) tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, tat-23 ta' April 2008, dwar ftehim ta' kreditu għall-konsumatur u li tħassar id-Direttiva tal-Kunsill 87/102/KEE (iktar 'il quddiem id-"Direttiva 2008/48"), jew dispożizzjonijiet oħra tad-dritt tal-Unjoni dwar il-protezzjoni tal-konsumatur, jipprekludu:

— il-kunċett ta' Liġi Nru°182/2006 dwar l-insolvenza u l-mezzi ta' riżoluzzjoni tagħha (liġi dwar l-insolvenza), kif emendata bil-Liġi Nru 185/2013 (iktar 'il quddiem il-"Liġi dwar l-insolvenza"), li jippermetti lill-qorti teżamina l-eżistenza, l-ammont jew il-klassifikazzjoni tad-djun, li jirriżultaw mir-relazzjonijiet ta' konsum, unikament abbażi ta' rikors inċidentali ppreżentat mir-rappreżentant ġudizzjarju, kreditur jew (skont il-limitazzjonijiet iċċitati iktar 'il fuq) id-debitur (konsumatur)?

— id-dispożizzjonijiet li, fil-kuntest ta' leġiżlazzjoni nazzjonali li tirregola l-proċedura ta' insolvenza, jillimitaw id-dritt tad-debitur (konsumatur), li jikkonsisti f'talba għal stħarriġ ġudizzjarju tad-djun iddikjarat mill-kredituri (fornituri ta' oġġetti jew servizzi), għall-każijiet biss fejn ir-riżoluzzjoni tas-sitwazzjoni ta' insolvenza tal-konsumatur ġiet approvata fil-forma ta' tnaqqis tad-dejn – u dan unikament għal dak li jirrigwarda djun li ma għandhomx garanzija – u fejn, fil-preżenza ta' dejn rikonoxxut b'titolu eżekuttiv permezz ta' deċiżjoni tal-awtorità kompetenti, l-ilmenti ta' debitur huma barra minn hekk limitati għall-possibbiltà unika li jiġi invokat it-tmiem jew il-preskrizzjoni ta' dejn, kif jipprovdu r-regoli li jissemmew fl-Artikolu 192(3) u fl-Artikolu 410(2) u (3) tal-Liġi dwar l-insolvenza?

2) Fil-każ ta' risposta affermattiva għall-ewwel domanda, il-qorti għandha, fil-proċedura dwar l-eżami ta' dejn li jirriżulta minn ftehim ta' kreditu għall-konsumatur, tieħu inkunsiderazzjoni *ex officio*, anki fl-assenza ta' ilmenti mqajjma mill-konsumatur, in-nuqqas ta' osservanza tal-obbligu ta' informazzjoni tal-istituzzjoni ta' kreditu għall-konsum skont l-Artikolu 10(2) tad-Direttiva 2008/48 u minn dan tiddeduċi l-konsegwenzi, previsti mid-dritt nazzjonali, li jieħdu l-forma ta' nullità tal-klawżoli kuntrattwali?

Fil-każ ta' risposta affermattiva għall-ewwel jew għat-tieni domanda:

3) Id-dispożizzjonijiet tad-direttivi applikati iktar 'fuq għandhom effett dirett u l-applikazzjoni diretta tagħhom hija jew ma hijiex eskluża minħabba l-fatt li, meta bdiet l-azzjoni inċidentali *ex officio* (jew meta sar eżami ta' dejn li huwa pprojbit mid-dritt nazzjonali minħabba f'kontestazzjoni li ma għandha l-ebda effett tad-debitur konsumatur), il-qorti indaħħlet fir-relazzjoni orizzontali bejn il-konsumatur u l-fornitur tal-oġġetti jew ta' servizzi?

4) Liema somma tirrappreżenta l-"ammont totali ta' kreditu" fis-sens tal-Artikolu 10(2)(d) tad-Direttiva 2008/48 u liema somom jittieħdu inkunsiderazzjoni bħala "l-ammonti ta' ġbid ta' kreditu" meta tiġi kkalkolata r-rata ta' imposta perċentwali fis-sena (iktar 'il quddiem "RIPS") skont il-formula msemmija fl-Anness I tad-Direttiva 2008/48, peress li l-ftehim ta' kreditu jwiegħed formalment il-ħlas ta' somma speċifika, pero' fl-istess ħin jistipula li, hekk kif jitħallas id-dejn, l-ammont ta' djun tal-istituzzjoni ta' kreditu bħala spejjeż għall-faċilità ta' kreditu u bħala l-ewwel pagament (fil-każ ineżami, il-pagamenti sussegwenti) ser, sa ċertu punt, jitnaqqas mis-somma mwiegħda, hekk li l-ammont miżmum b'dan il-mod qatt ma huwa ser ikun fil-verità mħallas lill-konsumatur, jew fil-kont bankarju tiegħu, u jibqa' fi kwalunkwe mument għad-dispożizzjoni tal-kreditur? L-inklużjoni ta' dan l-ammont, li ma huwiex fil-verità mħallas, għandu impatt fuq il-kalkolu tar-RIPS?

Minkejja r-risposta għad-domandi preċedenti:

5) Sabiex tiġi evalwata n-natura sproporzjonata tal-kumpens stipulat, fis-sens tal-punt 1(e) fl-Anness tad-Direttiva 93/13, huwa xieraq li jiġi evalwat l-effett kumulattiv tal-klawżoli penali kollha previsti fil-ftehim, indipendentement mill-kwistjoni dwar jekk il-kreditur jinsistix effettivament fuq l-eżekuzzjoni kompleta tagħhom u jekk, fid-dawl tar-regoli tad-dritt nazzjonali, xi whud minnhom jistgħux jiġu kkunsidrati invalidi, jew jekk għandux jittieħed inkunsiderazzjoni biss l-ammont totali tas-sanzjonijiet effettivament applikati jew li jistgħu jiġu applikati?

6) Fil-każ ta' konstatazzjoni tan-natura abużiva tal-penalitajiet kuntrattwali, huwa xieraq li ma jiġux applikati kull waħda mis-sanzjonijiet speċifiċi – liema sanzjonijiet, meta kkunsidrati flimkien biss, wasslu lill-qorti sabiex tiddeċidi li l-ammont tal-kumpens kien ta' natura sproporzjonata fis-sens tal-punt 1(e) tal-Anness tad-Direttiva 93/13, – jew biss xi whud minnhom (u f'dan il-każ, skont liema kriterju dan għandu jiġi deċiż)?

---

(1) ĠU Edizzjoni Speċjali bil-Malti, Kapitolu 15, Vol. 2, p. 288.
(2) ĠU L 133, p. 66.